

朱炎：語言是民族心靈的標籤。

翰林驚聲

講題：外語文通，海闊天空講者：逢甲大學人文社會學院院長朱炎

主辦：外語學院

時間：十一月廿三日

地點：驚中正

【記者蘇南安報導】朱炎說：「語言是民族心靈的標籤。」如果想要了解一個國家的文化、國情、民族精神，一定要透過語言，只看翻譯書是不夠的，而且坊間的翻譯書往往不能表達作者的寫作精神。

朱炎引述林語堂的一句話：「一種新的語言，是一個新的世界。」真正了解一種語言後，用它來表示自己心情的感受，就像第一次談戀愛一樣。他表示，在學習外國語文的時候，總是感受到語言的美，想要感受這種美，就非讀原文不可。一個人對外國語文的熱情，就代表了他的求知慾的強度，是生命力的重要指標，學習外語可以開拓人的心靈，強化人的藝術觀。

外國語文不僅是中國人了解外國的捷徑，更是讓外國人了解中國的方式。朱炎說：「今年諾貝爾文學獎得主高行健，如果他的文學作品沒有透過翻譯，成為多國語言的版本，那外國人沒有機會感受中國文字的飄邈，他也沒有機會得這個獎。」

朱炎認為外語在現代社會中扮演的角色愈來愈吃重，當今各行各業的佼佼者，英文都是不錯的，如果外文程度太差，勢必會被社會淘汰。電腦與英文是未來最重要的兩項工具，但是電腦學得再好，如果不懂英文，上網也是只能在國內的網站晃晃，對外

國網站一點辦法也沒有，這是一種很大的損失。

他用自己本身的例子說明如何學好語文，他說：「練習，練習，還是練習。」他每天出門時，包包裡都會帶著一本字典，一遇到不懂的生字，就馬上可以查查看，他每天還寫四種語言的日記，中文、英文、西班牙文、法文各一本，學語文就是要天天學，不可有一日荒廢。

如果你的語文想比別人強，「背」是十分重要的，這是一種「硬功夫」，是所有功夫的底子，但是也要活用「背」的字彙，才能迅速增進語文能力。朱炎剛開始學西班牙文的時候，就拿著一本約三四十頁的原文書，每天「背」，幾個月後將內容全背起來了，西語能力增進的速度，是其他人望塵莫及的。

學外語，講比寫還重要。朱炎深感遺憾的說：「但是中國人卻相反，只注重寫的方面，又不敢講。」學語文，就是要天天說，就像學鋼琴一樣，要天天彈，進步才會快。要將語文當成一種習慣，自然而然的去使用它，使它成為生活中的一部分。一個人的語言能力，也代表著他的思維能力，將外語學得好的人，使用自己的母語會更得心應手，像林語堂、胡適之兩位大師，他們的英文是很好的，中文的使用更是當代的表率，對文學的感受力也是極高的。語言的使用，可以擴展自己的視野，更可以藉由閱讀原文，對其他民族文化更加認識，語言是世界之窗，是展現生命力的地方。

2010/09/27

